



BRUGSANVISNING

JORDLOPPE EMR75M

(Denne version er oversat fra Engelsk af Carat Tools ApS)



ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal alle operatører og vedligeholdelsespersonale læse og forstå disse instruktioner, før de betjener, skifter tilbehør eller udfører vedligeholdelse på Masalta-strømodstyr. Alle mulige situationer kan ikke dækkes i disse instruktioner. Alle, der bruger, vedligeholder eller arbejder i nærheden af dette udstyr, skal udvise forsigtighed.

Indledning	1
Tiltænkt Brug	2
Driftssikkerhed	2-4
Etiket placeringer	4
Sikkerheds- og driftsmærkater.....	5-6
Før operationen påbegyndes	6-7
Operation	7-8
Service og vedligeholdelse	8-9
Specifikation.....	9
Transport	10
Fejlfinding	10-11
Garanti og vedligeholdelsesrekord.....	12
EC-erklæring	13

Introduktion

Tak for dit valg af dette udstyr. Vi har taget os af design, fremstilling og test af produktet. Det er dækket af en 12 måneders reklamations ret. Hvis service eller reservedele er påkrævet, er hurtig og effektiv service tilgængelig fra vores virksomhed eller vores agent.

Definition af Jordloppe

Jordloppe er en komprimeringsmaskine, der er i stand til hurtigt at arbejde, ved at anvende på hinanden hurtige påvirkninger på jordoverfladen - for at udjævne den ujævne jordoverflade, komprimere jorden ensartet, så tomrummet blandt jordpartikler minimeres og for at øge dens tørre tæthed med fugt i jorden fjernet.

Konstruktion af Jordloppe

Luftkølet benzinmotor er installeret som kraftkilde.

Kraftoverførslen sker ved at øge motorhastigheden for at aktivere en centrifugalkobling, og hastigheden reduceres væsentligt ved hjælp af gear, og rotationsbevægelsen omdannes til gensidig (lodret) bevægelse.

En kraftig fjeder er installeret på den del, der bevæger sig op og ned, så dens kraft og vægten af stampestamper arbejder hinanden for at udvikle kraftig komprimeringskraft ved foden af stamperen. Korrekt service og drift er afgørende for fuld idriftsættelse af en sådan ydelse.

Formål

Stampere er designet til at komprimere løs jord og grus for at forhindre bundfældning og for at give en fast, solid base til placering af fod, betonplader, fundamenter, gasrørværker, vandrørsarbejder og kabelopfyldningsarbejder osv.



Advarsler om forkert anvendelse og misbrug

Må ikke anvendes i følgende tilfælde. Det kan forårsage skade, fordi maskinen sandsynligvis vil være ubalanceret.

- Pæle fundament
- Hård jord overdrevent komprimeret over normal tilstand
- Stejle hældninger

Jordloppe skal bruges til komprimering af sammenhængende ler, grus og lappearbejde på asfalt mv.

Struktur

Den øverste del består af strømkilde, kobling, forbindelsesstang og betjeningshåndtag, brændstoftank, der er forbundet via stødabsorberende gummi til kroppen. Den nederste ende består af fjedercylinder (glidende del), fodplade, der ramper krop, fod og bælg, der dækker glidende del.

Driftssikkerhed

Sikkerhedsbemærkninger

Denne vejledning indeholder BEMÆRKNINGER, FORSIGTIG og ADVARSLER, som skal følges for at forhindre muligheden for forkert service, beskadigelse af udstyret eller personskade.

Bemærkninger: *Noter indeholder yderligere oplysninger, der er vigtige for proceduren.*

FORSIGTIGHED: Forsigtighedsregler giver oplysninger, der er vigtige for at forhindre fejl, der kan beskadige maskinen eller komponenterne.



ADVARSEL

Advarsler advarer om forhold eller praksis, der kan føre til personskade eller død!

Driftssikkerhed

Kendskab og korrekt træning er nødvendig for sikker drift af udstyr! Udstyr, der betjenes forkert eller af uuddannet personale, kan være farligt! Læs betjeningsvejledningen, og gør dig bekendt med placeringen og korrekt brug af alle instrumenter og betjeningslementer. Uerfarne operatører bør modtage instruktion fra en person, der er bekendt med udstyret, før de får lov til at betjene stampere.

Betjen ALDRIG stamper i applikationer, som den ikke er beregnet til.

Lad ALDRIG forkert uddannet personale betjene stamper.

Rør ALDRIG ved varm lydæmper, motorcylindre eller køleribber. Forbrændinger vil resultere.

Brug ALDRIG tilbehør eller tilbehør, som ikke anbefales af MASALTA til stamper. Det kan medføre skader på stamperen og/eller personskade.

Efterlad ALDRIG en kørende maskine uden opsyn.

Kør ALDRIG maskinen indendørs eller i et lukket område, såsom en dyb grøft, medmindre der er tilstrækkelig ventilation. Udstødningsgas fra motoren indeholder giftig kuliltegas; Eksponering for kulilte kan forårsage bevidsthedstab og kan føre til døden.

Du må ALDRIG manipulere med eller deaktivere betjeningsknappernes funktion.

Brug ALDRIG choker til at stoppe motoren.

Brug ALDRIG maskinen i områder, hvor der kan forekomme eksplosioner.

Fjern eller frakobl **ALTID** motorens tændrør inden service af stamper for at undgå utilsigtet opstart.

Læs ALTID, forstå og følg procedurerne i brugervejledningen, før du forsøger at betjene udstyr.

Sørg ALTID for, at alle andre personer er i sikker afstand fra stamperen. Stop maskinen, hvis personer træder ind i maskinens arbejdsområde.

Sørg ALTID for, at operatøren er bekendt med de korrekte sikkerhedsforanstaltninger og betjeningsteknikker, før du bruger stamperen.

Brug ALTID beskyttelsesbeklædning, når du betjener stamperen. Brug beskyttelsesbriller eller sikkerhedsbriller, høreværn og sikkerhedssko.

Hold ALTID hænder, fødder og løst tøj væk fra bevægelige dele af stamperen.

Brug ALTID sund fornuft og forsigtighed, når du betjener stamper.

Sørg ALTID for, at stamperen ikke vælter, ruller, glider eller falder, når den ikke betjenes.

Sluk ALTID motoren, når stamperen ikke betjenes.

Før ALTID stamperen på en sådan måde, at operatøren ikke klemmes mellem stamperen og faste genstande. Der kræves særlig forsigtighed ved arbejde på ujævnt underlag eller ved komprimering af groft materiale. Sørg for at stå fast, når du betjener maskinen under sådanne forhold.

Betjen **ALTID** stamperen på en sådan måde, at der ikke er fare for, at den vælter eller falder i, når du arbejder nær kanterne af brud, gruber, skrånninger, grøfter og platforme.

Operatørsikkerhed ved brug af forbrændingsmotorer

Forbrændingsmotorer udgør særlige farer under drift og brændstoftpåfyldning! Manglende overholdelse af sikkerhedsretningslinjerne beskrevet nedenfor kan resultere i alvorlig personskade eller død.



ADVARSEL

Ryg IKKE under betjening af stamper.

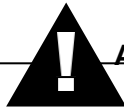
Ryg IKKE ved tankning af motor. **Tank IKKE** varm eller kørende motor.

NEJ IKKE tanke motor i nærheden af åben ild. **Spild IKKE** brændstof ved tankning af motor. **Betjen IKKE** Jordloppe i nærheden af åben ild.

Påfyld ALTID brændstoftanken i et godt ventileret område. **Sæt ALTID** dækslet på brændstoftanken efter tankning. **Kontroller ALTID** brændstofledninger, brændstofdæksel og brændstof tank til lækager og revner inden start af motoren. Kør ikke maskinen, hvis der er brændstoflækager, eller brændstofdækslet eller brændstofledninger er løse.

Servicesikkerhed

Dårligt vedligeholdt udstyr kan blive en sikkerhedsrisiko! For at udstyret skal fungere sikkert og korrekt over en lang periode, er periodisk vedligeholdelse og lejlighedsvis reparation nødvendig.

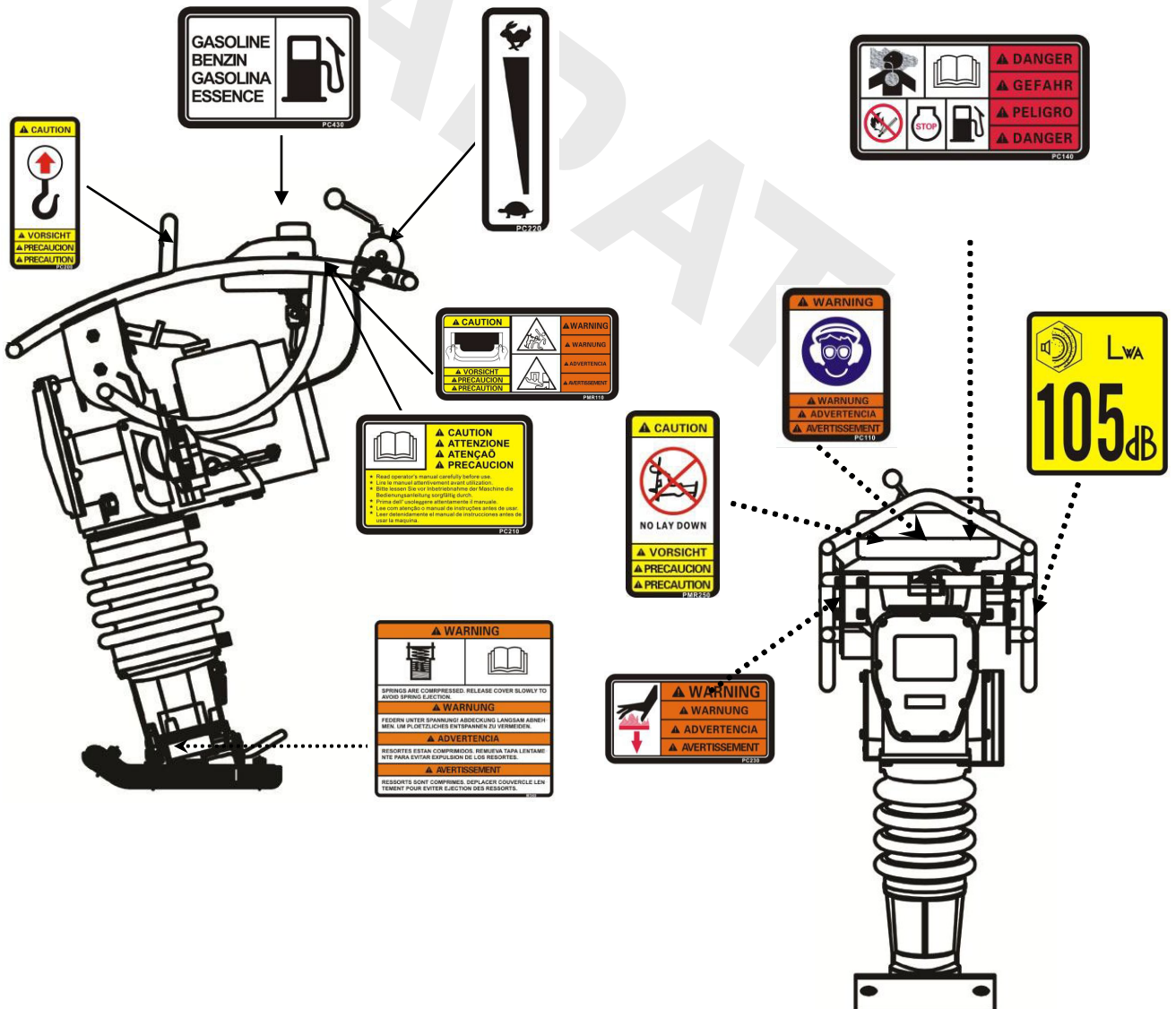


ADVARSEL

Forsøg IKKE at rengøre eller servicere stamperen, mens den kører.
 Brug IKKE stamper med sikkerhedsanordninger eller afskærmninger fjernet eller ikke i funktionsdygtig stand.
 Brug IKKE stamper uden luftrenser. Fjern IKKE luftrenserpapirelement, forrenser eller luftrenserdæksel, mens du betjener stamperen.
 Du må IKKE ændre motorhastighederne. Kør kun motoren ved hastigheder, der er angivet i afsnittet Tekniske data.

Udskift ALTID sikkerhedsanordninger og afskærmninger efter reparation og vedligeholdelse.
 Hold ALTID området omkring lyddæmperen fri for snavs for at reducere risikoen for utilsigtet brand.
 Udfør ALTID periodisk vedligeholdelse som anbefalet i brugervejledningen.
 Rengør ALTID snavs fra motorens køleribber.
 Udskift ALTID slidte eller beskadigede komponenter med reservedele designet og anbefalet af MASALTA til service af denne stamper.





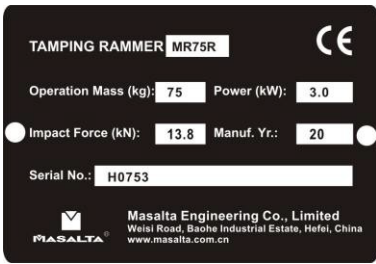
Etiket placering



Sikkerheds- og driftsmærkater

Et typeskilt med modelnummer og serienummer er knyttet til hver enhed. Registrer venligst de oplysninger, der findes på denne plade, så de vil være tilgængelige, hvis:

Label	Betydning
	<p>FARE! Motorer udsender kulilte; kun arbejde i et godt ventileret område. Læs betjeningsvejledningen for maskininformation. Ingen gnister, flammer eller brænding genstande i nærheden af maskinen. Sluk motoren før tankning. Brug kun ren, filtreret blyfri benzin.</p>
	<p>ADVARSEL! Bær altid høre- og øjenværn, når du betjener denne maskine.</p>
	<p>ADVARSEL! Læs og forstå den medfølgende betjeningsvejledning, før du betjener maskinen. Undladelse af at gøre det øger risikoen for skader på dig selv eller andre.</p>
	<p>ADVARSEL! Løftepunkt.</p>
	<p>ADVARSEL! Læg ikke ned!</p>
	<p>ADVARSEL! Brug kun rent, filtreret benzinbrændstof.</p>
	<p>ADVARSEL! Varm overflade!</p>

Label	Betydning
	<p>ADVARSEL! For optimal kontrol, ydeevne og minimal hånd-/armvibration skal du tage fat i håndtaget som vist.</p>
	<p>Advarsel! Alvorlig skade, hvis rammes af sammenpresset fjeder eller dæksel. Hvis fjedersystemets dæksel fjernes forkert, kan fjedrene skydes ud.</p>
	<p>Garanteret lydstryke i dB(A).</p>
	<p>Opmærksom! Gaskabel/hastighed: Skildpadde = Langsom Kanin = Hurtigere</p>
	<p>Et navneskilt med modelnummer og serienummer er knyttet til hver enhed. Notér venligst oplysningerne på denne plade, så den er tilgængelig, hvis navneskiltet mistes eller er beskadiget. Når du anmoder om serviceoplysninger, skal enhedens serienummer angives.</p>

Før operationen påbegyndes

- Denne maskines fod er af olievars smøresystem.
- Kontroller oliestanden gennem et vindue i bagenden af foden. Genopfyld olie, hvis olie ikke er synlig ved vinduet. Til smøring skal du bruge bilmotorolie på 10W-30 SE, SF eller bedre kvalitet. Kapaciteten er 830cc.
- Fyld brændstoftanken med almindelig benzin (blyfri). Kontroller samtidig motorolie og gør det til en vane at genopfylde ofte. Lavt smøreolieniveau kan resultere i motorbeslag på grund af forbrug under drift. Ikke desto mindre bør olieniveauet kontrolleres inden opstart uden undtagelse. Til smøring skal du bruge bilmotorolie på 10W-30 SE, SF eller bedre kvalitet. Se Motorens betjeningsvejledning for yderligere oplysninger.

- Kontroller hvert bolt-, møtrik- eller skrue område for spænding. **Løstnet på grund af vibrationer kan resultere i uventet alvorlige problemer. Sørg for at stramme ethvert skruet område.**
- Fjern snavs og støv. Rengør især i nærheden af rekylstarter og fod.

Operation

Opstart til benzinmotor

1. Åbn brændstofafspærringsventilen ved at flytte brændstofhaneniveauet til åben position.
2. Sæt motorens ON / OFF-kontakt til "ON" -positionen.
3. Tag fat i rekylstarthåndtaget, og træk i det, indtil du føler let modstand. Træk derefter skarpt og hurtigt. Før rekylstarthåndtaget tilbage til startkassen, før du slipper det.
4. Tag fat i rekylstarthåndtaget, og træk det lidt for at føle en let modstand. Træk det derefter kraftigt derfra. For at frigøre håndtaget skal du ikke slippe det på det sted, hvor det er trukket til, men slippe det efter at have ført tilbage til startkassen.
5. Hvis motoren er startet, mens du lytter til eksplosionslyde, skal du langsomt sætte chokeren tilbage i helt åben position. Sørg for at udføre en opvarmningskørsel i perioden 3 til 5 minutter ved lav hastighed, mens du er opmærksom på gaslækage eller unormal lyd.
6. Hvis det er vanskeligt at starte motoren ved gentagne gange at trække i startsnoren, skal du fjerne tændrøret og kontrollere gnistydelsen. Hvis stikket er vådt på grund af for stort brændstofindtag eller snavset, skal du udskifte spolen eller rengøre tilstrækkeligt til dens indre. Når tændrøret er fjernet, skal du trække i rekylstarthåndtaget 2-3 gange for at aflade overdreven blandet gas.

Start af maskine

1. Drej chokerniveauet for at åbne chokeren. Kører motoren i 5 minutter ved lav hastighed for at varme motoren.
2. Flyt gashåndtaget hurtigt til positionen "FULL OPEN". Flyt IKKE gashåndtaget langsomt, da dette kan beskadige koblingen eller fjederen.

Forsigtig: Sørg for, at gashåndtaget er flyttet til positionen FULL OPEN. Betjening af stamperen ved mindre end fuld hastighed kan resultere i beskadigelse af koblingsfjedrene eller foden.

3. Efter at have begyndt at stampe, justerer hoppebevægelsen, så den passer til bestemte jordforhold ved let at styre gashåndtaget. Når motorhastigheden falder mellem de indstillede værdier, der vises på motoren, kan dit arbejde udføres bedst muligt. Forøgelse af motorhastigheden unødigt får ikke komprimeringskraften til at stige. Tværtimod får en resulterende resonans komprimeringskraften til at falde, hvilket beskadiger maskinen.
4. Under koldt vejr, hvor olien i maskinen er tyktflydende, er modstanden ved frem- og tilbagegående del større, hvilket får stamperen til at udføre noget uregelmæssig bevægelse. Derfor anbefales det at udføre opvarmningskørsel, mens du flytter gashåndtaget gentagne gange mellem ON- og OFF-positioner, inden du går i gang med arbejdet.
5. Kontaktfladen på foden er foret med en varmebehandlet metalplade for ekstra styrke. Til komprimering af brosten skal du dog bruge påfyldningsgrus, så foden rammer belægningen ensartet.
6. Stamperen er designet til at bevæge sig fremad, mens den hopper. For hurtigere fremdrift skal du løfte maskinen ved at skubbe håndtaget lidt ned, så den flade overflade af foden i bagenden kommer i kontakt med jorden.
7. For at stoppe stamningen skal du hurtigt flytte gashåndtaget fra positionen FULL OPEN til IDLE.

At stoppe

Normal nedlukning

1. Når gashåndtaget er lukket fra ON til OFF, skal du køre motoren i 3-5 minutter ved lav hastighed, og efter at temperaturen er sænket, skal du dreje kontakten til "OFF" -positionen.
2. Luk brændstofafspærringsventilen ved at flytte brændstofhanehåndtaget til positionen LUKKET.

Nødstop

Flyt gashåndtaget hurtigt til IDLE-positionen, og drej motorens ON / OFF-kontakt til OFF-position.

Vedligeholdelse og opbevaring:

•

	Dagligt før start	Efter første 5 timer	Ugentligt eller efter 25 timers drift	Månedligt eller efter 100 timers drift	Hver 3 måned eller efter 300 timers drift
Kontroller Benzin niveau	●				
Kontroller Olie Niveau	●				
Tjek brændstofledning og fittings for revner eller utætheder.	●				
Efterspænd foden og området ved foden		●	●		
Kontroller og spænd motorens cylinderskruer.		●	●		
Kontroller of efterspænd bolte, møtrikker osv		●	●		
Rengør motorens køleribber.			●		
Rengør og kontroller tændrørsafstanden.			●		
Udskift tændrøret.				●	
Rengør rekylstarteren.					●
Udskift jordloppe system oilen. *					●
Rengør motorens lyddæmper og udstødningsport.					●

* Skift Lophe system olie efter første 50 timers drift.

Bemærk: Hvis motorydelsen er dårlig, skal du kontrollere, rengøre og udskifte luftfilterelementer efter behov.

Rengøring af luftreenser til MR75R (6 til 12 måneders service):

Fjern elementet fra forfilteret øverst på krumtaphuset og rengør det med renseolie (petroleum). Tag "Bolt, Cover" af krumtaphusets øverste del og tag "Element" af "AIR CLEANER". Våd bundelementet (gråt) med 7-9cc og lad det øverste element (gult) være bekendt med olie.

MR75R er det øverste element (gul) med 2-5cc og bundelement (grå) med 13-15cc motorolie SAE 10W-30 klemmer olien ud, før du installerer dem. Luftreenser på motorsiden vil næppe blive forurennet. Hvis det imidlertid er efter rengøring af elementet med petroleum, dypp det i blandet olie bestående af 3 dele benzin og 1 del motorolie. Tryk derefter tæt på det ydre primære element (svamp) og ryst godt det indre sekundære element af, før du installerer dem.

Oplagring

Stamper skal opbevares i en sådan position, at den placeres på niveau, efter at motor og maskine er kølet ned. Sørg for at fastgøre stamperen efter behov for at undgå at den vælter. Hvis stamperen uundgåeligt skal lægges ned, skal du stramme dækslet til brændstoftanken og motoroliestikket sikkert og vente, indtil motor og maskine er kølet af. Når du har lagt det ned, skal du sørge for, at der ikke er lækage af brændstof eller olie. (Hvis brændstof lækker, tøm tanken)

Langtidsopbevaring

- Tøm brændstof fra brændstoftank, brændstofledning og karburator.
- Fjern tændrøret og hæld et par dråber motorolie i cylinderen. Krumtap motoren 3 til 4 gange, så olien når alle interne dele.
- Rengør ydersiden med en klud gennemblødt i ren olie.
- Opbevar enheden dækket med plastfolie på et fugtfrit og støvfrit sted uden direkte sollys.

Specifikation

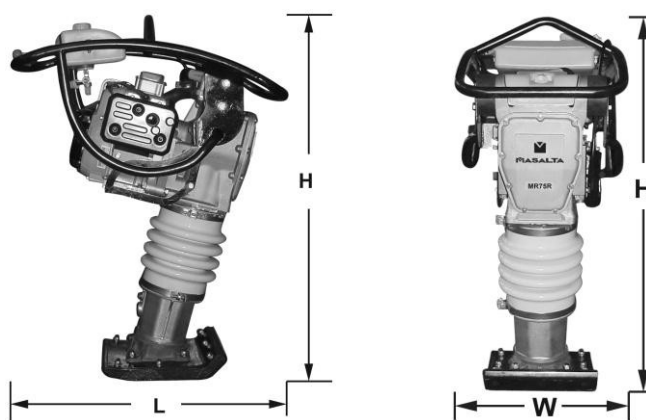
Model	MR60R	MR65R	MR75R	EMR75M
Motor	Robin EH09	Robin ER12	Robin EH12-2D	MG165
Power kW (hp)	2.1 (2.8)	2.9 (4.0)	3.0 (4.0)	3.2(4.3)
Operation Mass kg (lb)	60 (132)	65 (143)	75 (165)	74 (163)
Centrifugal Kraft kN	10.7	13	13.8	13.8
Slag volume mm	50-85	40-80	40-80	40-80
BrændstofTank Kapacitet l	2.8	2.8	2.8	2.8
Fod størrelse mm	335x265	330x285	330x285	330x285

Akustisk lyd(i henhold til 2000/14/EF)

	MR60R	MR75R	MR75R	EMR75M
Målt Lydniveau	103dB	103dB	103dB	103dB
Garanteret lydniveau	104dB	104dB	104dB	104dB
Max lydniveau	108dB	108dB	108dB	108dB


Arbejdsstørrelse (L x B x H):

MR60R: 710 x 440 x 1060 mm
 MR65R: 710 x 440 x 1060 mm
 MR75R: 760 x 430 x 1020 mm
 EMR75M: 760 x 430 x 1020 mm

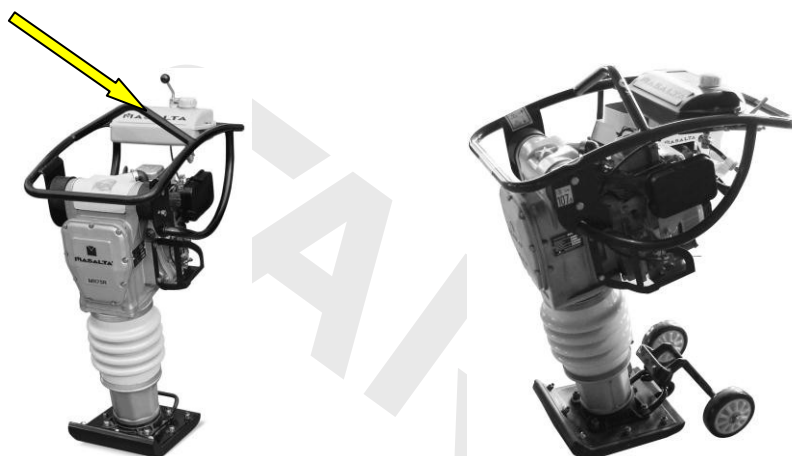


Hånd-arm-vibrationsspecifikation (i henhold til ISO 5394, EN 1033 og EN500-4): 7,0 m/s²

Transport

1. Nedlukningsmotor til transport.
2. Stram dækslet til brændstoftanken sikkert til transport, og luk brændstofhanen for at forhindre, at brændstof spildes.
3. Tøm brændstof til transport over lang afstand eller dårlig vej.
4. Fastgør maskinen godt for at forhindre, at den bevæger sig eller vælter.
5. Stamper skal transporteres i en sådan position, som den er placeret på jævnt underlag.
6. Sørg for, at løfteanordningen har tilstrækkelig kapacitet til at holde maskinen (se identifikationspladen på maskinen for vægt). Brug det centrale løftepunkt (a), når du løfter maskinen.
7. Brug trolleysæt (Kan tilkøbes) til transport over korte afstande.
8. Lægges ikke ned under transport. ()

a



Vejledning til fejlfinding

Juster motorhastigheden for at opnå korrekt driftsomdrejningstal.

Symptom	Mulig fejl	Løsning
Motoren roterer, men amplituden er ikke ensartet eller slår ikke	Driftshastighed af gashåndtagene indstillet forkert?	Indstil gashåndtaget til korrekt position.
	For meget påfyldt olie?	Opsug Olie til korrekt niveau
	Koblingen skrider	Udskift eller juster kobling
	Fjederfejl	Udskift spiral fjeder
	Forkert motorhastighed?	Juster motorhastigheden til korrekt driftsomdrejningstal.



MASALTA®



INSTRUCTION MANUAL TAMPING RAMMER EMR75M (Original version)



WARNING

To reduce the risk of injury, all operators and maintenance personnel must read and understand these instructions before operating, changing accessories, or performing maintenance on Masalta power equipment. All possible situations cannot be covered in these instructions. Care must be exercised by everyone using, Maintaining or working near this equipment.

Contents

Introduction	1
Application	2
Operating safety	2-4
Label locations	4
Safety and Operating Labels	5-6
Prior to Starting the Operation	6-7
Operation	7-8
Service and Maintenance	8-9
Specification	9
Transportation	10
Trouble shooting	10-11
Warranty and Maintenance Record	12
EC Declaration	13

Introduction

Thanks for your selection of this equipment. We have taken care in the design, manufacture and testing of the product. It is covered by a six month warranty. Should service or spare parts be required, prompt and efficient service is available from our company or our agent.

Definition of Tamping Rammer

Tamping Rammer is a compacting machine, capable of quickly working by applying consecutive impacts to the surface of soil-in order to level the uneven soil surface, to compact the soil uniformly so that the void among soil particles are minimized and to increase its dry density with moisture in the soil removed.

Construction of Tamping Rammer

Air-cooled engine has been installed as its source of power.

Transmission of the power is taken place by increasing engine speed to engage a centrifugal clutch, and the speed is substantially reduced by means of gears and rotational motion is converted into reciprocal (vertical) motion.

A heavy duty spring is installed at the part that moves up and down so that its force and the weight of tamping rammer work each other to develop powerful compacting force at the foot of the rammer. Proper service and operation are essential for full commissioning of such performance.

Application

Rammers are designed to compact loose soils and gravel to prevent settling and to provide a firm, solid base for the placement of footings, concrete slabs, foundations, gas piping works, water pipe works and cable backfill works, etc.



Warnings for incorrect application and abuse

Please do not use in such as following cases. It may cause damage because machine is likely to be unbalanced.

- Pile foundation
- Hard soil excessively compacted over normal condition
- Steep bank slope

Tamping Rammer is to be used for compacting cohesive clay, gravels, and patching work on asphalt, etc.

Structure

The upper part is made up of Power source, Clutch, Connecting Rod and Operating Handle, Fuel Tank that connected via Shock Absorbing Rubber to body. Bottom end is made up of Spring Cylinder (Sliding part), Foot Plate that ramps body, Foot and Bellows that covers sliding part.

Operating Safety

Safety Notes

This manual contains NOTES, CAUTIONS, and WARNINGS which must be followed to prevent the possibility of improper service, damage to the equipment, or personal injury.

Notes: Notes contain additional Information important to procedure.

CAUTION: Cautions provide information important to prevent Errors which could damage machine or components.



WARNING

Warnings warn of conditions or practices which could lead to personal injury or death!

Operating Safety

Familiarity and proper training are required for the safe operation of equipment! Equipment operated improperly or by untrained personnel can be dangerous! Read the operating instructions and familiarize yourself with the location and proper use of all instruments and controls. Inexperienced operators should receive instruction from someone familiar with the equipment before being allowed to operate the rammer.

NEVER operate rammer in applications for which it is not intended.

NEVER allow improperly trained personnel to operate rammer.

NEVER touch hot muffler, engine cylinders, or cooling fins. Burns will result.

NEVER use accessories or attachments which are not recommended by MASALTA for rammer. Damage to rammer and/or injury to user may result.

NEVER leave a running machine unattended.

NEVER run machine indoors or in an enclosed area such as a deep trench unless adequate ventilation is provided. Exhaust gas from the engine contains poisonous carbon monoxide gas; exposure to carbon monoxide can cause loss of consciousness and may lead to death.

NEVER tamper with or disable the function of operating controls.

NEVER use choke to stop engine.

NEVER operate the machine in areas where explosions may occur.

ALWAYS remove or disconnect engine spark plug before servicing rammer, to avoid accidental start-up.

ALWAYS read, understand, and follow procedures in Operator's Manual before attempting to operate equipment.

ALWAYS be sure that all other persons are at a safe distance from the rammer. Stop the machine if people step into the working area of the machine.

ALWAYS be sure operator is familiar with proper safety precautions and operation techniques before using rammer.

ALWAYS wear protective clothing when operating rammer. Wear goggles or safety glasses, hearing protection, and safety shoes.

ALWAYS keep hands, feet, and loose clothing away from moving parts of rammer.

ALWAYS use common sense and caution when operating rammer.

ALWAYS be sure rammer will not tip over, roll slide, or fall when not being operated.

ALWAYS turn engine OFF when rammer is not being operated.

ALWAYS guide the rammer in such a way that the operator is not squeezed between the rammer and solid objects. Special care is required when working on uneven ground or when compacting coarse material. Make sure to stand firmly when operating the machine under such conditions.

ALWAYS operate the rammer in such a way that there is no danger of it turning over or falling in, when working near the edges of breaks, pits, slopes, trenches and platforms.

Operator Safety while using Internal Combustion Engines

Internal combustion engines present special hazards during operation and fueling! Failure to follow the safety guidelines described below could result in severe injury or death.



WARNING

DO NOT smoke while operating rammer.

DO NOT smoke when refueling engine.

DO NOT refuel hot or running engine.

NO NOT refuel engine near open flame.

DO NOT spill fuel when refueling engine.

DO NOT operate rammer near open flames.

ALWAYS refill fuel tank in well-ventilated area.

ALWAYS replace fuel tank cap after refueling.

ALWAYS check fuel lines, fuel cap, and fuel tank for leaks and cracks before starting engine.

Do not run machine if fuel leaks are present, or fuel cap or fuel lines are loose.

Service Safety

Poorly maintained equipment can become a safety hazard! In order for the equipment to operate safely and properly over a long period of time, periodic maintenance and occasional repairs are necessary.



WARNING

DO NOT attempt to clean or service rammer while it is running.

DO NOT operate rammer with safety devices or guards removed or not in working order.

DO NOT operate rammer without air cleaner.

DO NOT remove air cleaner paper element, precleaner, or air cleaner cover while operating rammer.

DO NOT alter engine speeds. Run engine only at speeds specified in Technical Data Section.

ALWAYS replace safety devices and guards after repairs and maintenance.

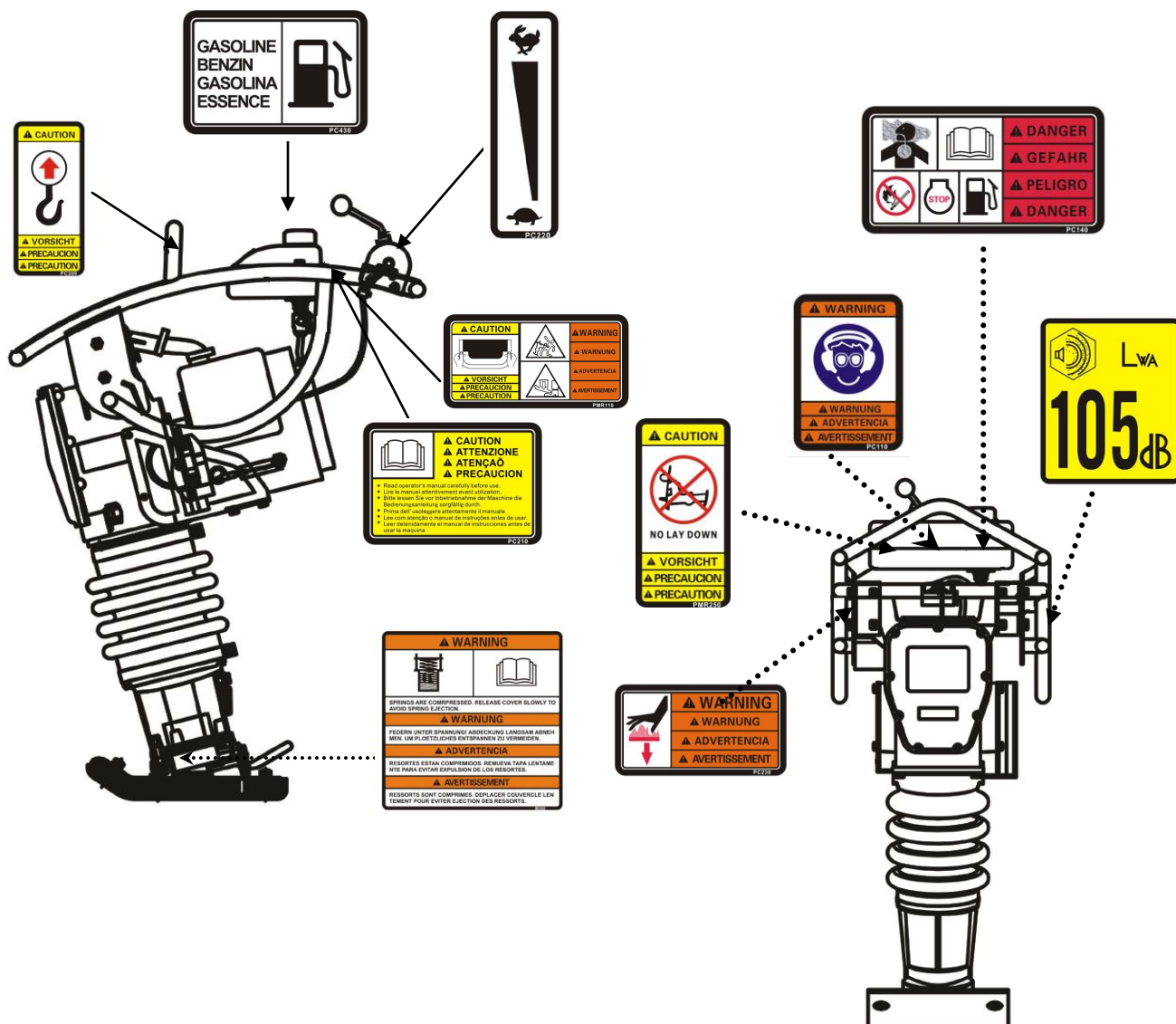
ALWAYS keep area around muffler free of debris in order to reduce to chance of an accidental fire.

ALWAYS do Periodic Maintenance as recommended in Operator's Manual.

ALWAYS clean debris from engine cooling fins.

ALWAYS replace worn or damaged components with spare parts designed and recommended by MASALTA for servicing this rammer.

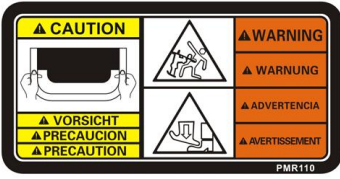



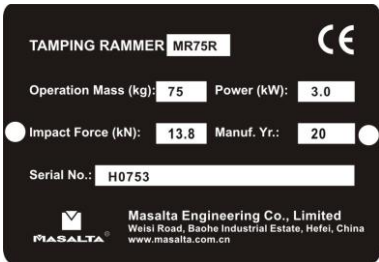
Label Location



Safety and Operating Labels

MASALTA machines use international pictorial labels where needed. These labels are described below:

Label	Meaning
	<p>DANGER! Engines emit carbon monoxide; operate only in well-ventilate area. Read the Operator's Manual for machine information. No sparks, flames, or burning objects near the machine. Shut off the engine before refueling. Use only clean, filtered unleaded gasoline.</p>
	<p>WARNING! Always wear hearing and eye protection when operating this machine.</p>
	<p>CAUTION! Read and understand the supplied Operator's Manual before operating the machine. Failure to do so increase the risk of injury to yourself or others.</p>
	<p>CAUTION ! Lifting point.</p>
	<p>CAUTION ! Do not lay down!</p>
	<p>CAUTION! Use only clean, filtered gasoline fuel.</p>
	<p>WARNING! Hot surface!</p>

Label	Meaning
	<p>CAUTION! For optimal control, performance, and minimal hand/arm vibration, grasp handle as shown.</p>
	<p>WARNING! Serious injury if struck by compressed spring or cover. If the spring system cover is removed improperly, the springs can eject.</p>
	<p>Guaranteed sound power level in dB(A).</p>
	<p>NOTICE! Throttle control lever: Turtle = Idle or Slow Rabbit = Full or Fast</p>
	<p>A nameplate listing the model number and serial number is attached to each unit. Please record the information found on this plate so it will be available if the nameplate lost or damaged. When requesting service information, the serial number should be specified of the unit.</p>

Prior to Starting the Operation

- This machine is of oil bath lubrication system.
- Check the oil level through a window at rear end of the foot. Replenish oil if oil is not visible at the window. For lubrication, use automobile engine oil of 10W-30 SE, SF or better grade. Capacity is 830cc.
- Fill the fuel tank with regular gasoline (unleaded). Simultaneously, check engine oil and make it a habit to replenish on the earlier side. Low lubrication oil level may result in engine seizure due to consumption during operation. Nevertheless, oil level should be checked prior to start up without fail. For lubrication, use automobile engine oil of 10W-30 SE, SF or better grade. See Engine Operating Manual for further detail.

- Check every bolt, nut or screwed area for tightness. ***Loosened due to vibration may result in unexpectedly serious trouble. Be sure to tighten any screwed area.***
- Remove dirt and dust. Particularly clean the vicinity of recoil starter and foot.

Operation

Starting up for Petrol engine

1. Open the fuel shut-off valve by moving the fuel cock level to the open position.
2. Set the engine ON/OFF switch to the "ON" position.
3. Grip the recoil starter handle and pull it until you feel slight resistance. Then pull sharply and quickly. Return the recoil starter handle to the starter case before releasing.
4. Grip the recoil starter handle and pull it a little to feel a slight resistance. Then pull it powerfully from there. To release the handle do not release it at the position where it has been pulled to, but release it after returning closely to the starter case.
5. If the engine has started, while listening to explosion sounds, return the choke lever slowly to full-open position. Be sure to perform a warm-up run for the period 3 to 5 minutes at low speed, while paying careful attention to gas leakage or abnormal sound.
6. If it is difficult to start the engine by repeatedly pulling the starter rope, remove ignition plug and check the sparking performance. If the plug is wet due to excessive fuel intake or soiled, replace the coil or clean sufficiently to its internals. With the ignition plug removed, pull the recoil starter handle 2-3 times to discharge excessive blended gas.

Starting up for machine

1. Turning the choke level to open the choke. Running the engine for 5 minutes at low speed to warm the engine.
2. Move the throttle level quickly to the "FULL OPEN" position. DO NOT move the throttle level slowly as this may cause damage to the clutch or spring.

Caution: Make sure that the throttle lever is moved to the FULL OPEN position. Operating the rammer at less than full speeds can result in damage to the clutch springs or foot.

3. After starting to tamping action, adjusts the jumping motion to suit particular soil condition by lightly controlling the throttle lever. When the engine speed falls between the set values shown on the engine, your work can be carried out at the best efficiently. Increasing the engine speed unnecessarily, does not cause the compaction force to increase. On the contrary, a resultant resonance causes the compaction force to decrease, damaging the machine.
4. Under cold weather, the oil in the machine being viscous, resistance at reciprocating part is greater causing the tamping rammer to perform somewhat irregular movement. Therefore, it is recommended to perform warm-up run while moving the throttle lever repeatedly between ON and OFF positions, before entering the work.
5. Soil contacting surface of the foot is lined with heat-treated metal sheet for extra strength. However, for compacting cobblestone, use the filling-up soil for example so that the foot hits the soil uniformly.
6. The tamping rammer has been designed to advance while jumping. For quicker advance, erect the machine by pushing its handle down slightly so that flat surface of the foot at its rear-end contacts the ground.
7. To stop the tamping action, move throttle lever quickly from the FULL OPEN to IDLE position.

To Stop

Normal shutdown

1. With the throttle lever closed from ON to OFF, run the engine for 3-5 minutes at low speed, and after temperature is lowered, turn the switch to the "OFF" position.
2. Close the fuel shut-off valve by moving the fuel cock lever to the CLOSED position.

Emergency shutdown

Move the throttle lever quickly to the IDLE position, and turn the engine ON/OFF switch to the OFF position.

Maintenance and Storage:

Periodic Maintenance Schedule

	Daily Before Starting	After First 5 hours	Every Week or 25 hours	Every month or 100 hours	Every 3 months or 300 hours
Check fuel level.	●				
Check oil level of machine.	●				
Check fuel line and fittings for cracks or leaks.	●				
Tighten ramming shoe hardware.		●	●		
Check and tighten engine cylinder screws.		●	●		
Check and tighten external hardware.		●	●		
Clean engine cooling fins.			●		
Clean and check spark plug gap.			●		
Replace spark plug.				●	
Clean recoil starter.					●
Change ramming system oil. *					●
Clean engine muffler and exhaust port.					●

* Change ramming system oil after first 50 hours of operation.

Note: If engine performance is poor, check, clean, and replace air filter elements as needed.

Air Cleaner Cleaning for MR75R (6 to 12 months Service):

Remove element from pre-cleaner at the top of crank case and clean it with cleaning oil (kerosene). Take of 'Bolt, Cover' of the crankcase upper part and take 'Element' off 'AIR CLEANER'. Wet the bottom element (gray) with 7-9cc and let upper element (yellow) be familiar with oil.

MR75R is the top element (yellow) with 2-5cc and bottom element (gray) with 13-15cc of engine oil SAE 10W-30 squeeze out the oil before installing them. Air cleaner of the engine side will hardly be contaminated. If it is, however, after cleaning the element with kerosene, dip it in mixed oil consisting of 3 parts of gasoline and 1 part of engine oil. Then tightly squeeze outer primary element (sponge) and shake off well the inner secondary element before installing them.

Storage

Rammer should be stored in such position as it is placed on level, after engine and machine have been cooled down. Be sure to secure the rammer as necessary to avoid falling down. If the rammer has to be laid down inevitably, tighten fuel tank cap and engine oil plug securely and wait until engine and machine are cooled down. After laying it down, make sure that there is no leak of fuel or oil. (If fuel leaks, drain the tank)

Long-Term Storage

- Drain fuel from fuel tank, fuel line and carburetor.
- Remove spark plug and pour a few drops of motor oil into cylinder. Crank engine 3 to 4 times so that oil reaches all internal parts.
- Clean exterior with a cloth soaked in clean oil.
- Store unit covered with plastic sheet in moisture free and dust free location out of direct sunlight.

Specification

Model	MR60R	MR65R	MR75R	EMR75M
Motor	Robin EH09	Robin ER12	Robin EH12-2D	MG165
Power kW (hp)	2.1 (2.8)	2.9 (4.0)	3.0 (4.0)	3.2(4.3)
Operation Mass kg (lb)	60 (132)	65 (143)	75 (165)	74 (163)
Impact Force kN	10.7	13	13.8	13.8
Jumping Stroke mm	50-85	40-80	40-80	40-80
Fuel Tank Capacity l	2.8	2.8	2.8	2.8
Shoe Size mm	335x265	330x285	330x285	330x285

Acoustic Noise (According to 2000/14/EC)

	MR60R	MR75R	MR75R	EMR75M
Measured sound power level	103dB	103dB	103dB	103dB
Guaranteed sound power level	104dB	104dB	104dB	104dB
Sound Power Level Limit	108dB	108dB	108dB	108dB

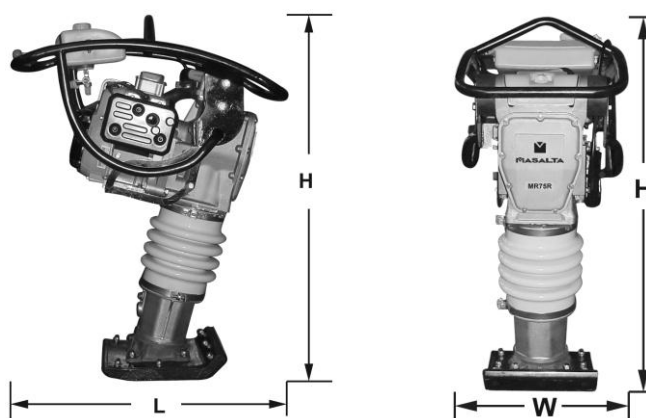
Working Size (L x W x H):

MR60R: 710 x 440 x 1060 mm


MR65R: 710 x 440 x 1060 mm

MR75R: 760 x 430 x 1020 mm

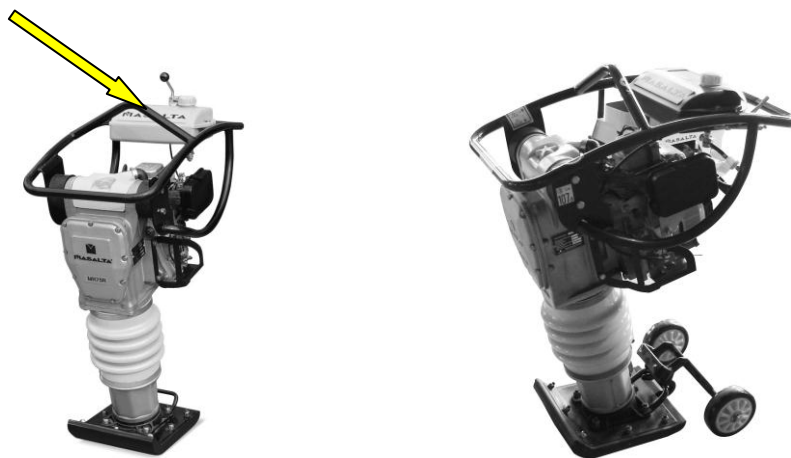
EMR75M: 760 x 430 x 1020 mm



Transportation

1. Shutdown engine for transportation.
2. For transportation, tighten fuel tank cap securely and close fuel cock to prevent fuel from spilling.
3. Drain fuel for transportation over long distance or bad road.
4. Secure machine firmly to prevent it from moving or tipping.
5. Rammer should be transported in such position as it is placed on level ground.
6. Make sure lifting device has enough capacity to hold machine (see identification plate on machine for weight). Use central lifting point (a) when lifting machine.
7. Use trolley kit (supplied as optional) for short distance transportation.
8. Do not lay down during transportation. ()

a



Troubleshooting Guide

A. Rammer Troubleshooting

SYMPTOM	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTION
Engine rotates but amplitude not uniform or does not strike	Operating speed of throttle lever is incorrectly set?	Set throttle lever to correct position.
	Oil in excess?	Drain excess oil. Bring to correct level.
	Clutch slips?	Replace or adjust clutch.
	Spring Failure?	Replace spiral spring.
	Speed of engine improper?	Adjust engine speed to correct operating RPM setting.

**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
CE-DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE LA CEE**

Model : Gasolin Rammer emr75

- GB** We, BERNARDS BAUMASCHINEN Hamburg-Germany, hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives, 2006/42/EF
- F** Nous soussignons, BERNARDS BAUMASCHINEN Hamburg-Germany certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé BERNARDS au sein de la CEE, il est conforme aux normes CEE ci-après: 2006/42/EF
- E** La Sociedad, BERNARDS BAUMASCHINEN Hamburg-Germany, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de BERNARDS en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 2006/42/EF
- DK** Vi, BERNARDS BAUMASCHINEN Hamburg –Germany, certificerer herved at hvis produktet som er beskrevet inde i denne attest er købt hos en autoriseret BERNARDS forhandler indenfor EØF, er den i overensstemmelse med følgende EØF direktiver: 2006/42/EF
- D** Wir, Oba Trading e.K., Mühlenhagen 149, 20539 Hamburg –Germany erklären, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: 2006/42/EF

14 January 2016

Halis Huer



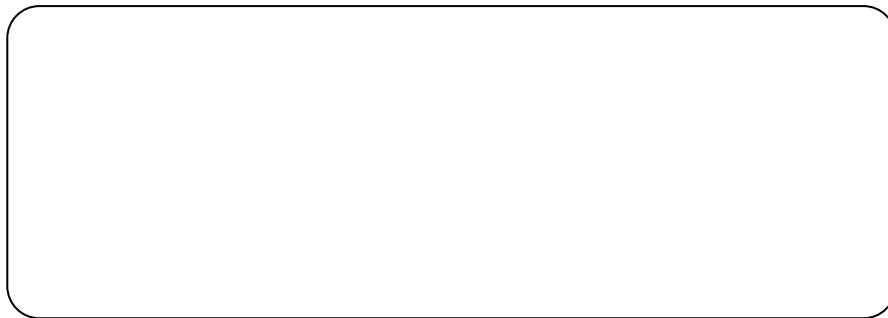
BERNARDS BAUMASCHINEN

Muhlenhagen 149, 20539 Hamburg-Germany
Tel:0+49-40-79754278 Scandinavia 004586997314
Email:info@bernards-baumaschinen.de
www.bernards-baumaschinen.de





Distributed By



MASALTA ENGINEERING CO., LTD

Add: 20 Dalian Road, Baohe Industrial Estate, Hefei 230051, China
Tel: 86-551-64846580, 64846600 Fax: 86-551-64846616, 64846626

E-mail: sales@masalta.com.cn, masalta@mail.hf.ah.cn

[Http://www.masalta.com.cn](http://www.masalta.com.cn)